【映画鑑賞会とゴロバレー／电影观赏会和坐式排球】

ゴロバレー／坐式排球

映画鑑賞会／电影观赏会　　途中から動きが激しくなりました／途中动作激烈起来了

当センターは新たな試みとして、7 月 15 日に映画鑑賞会、7 月 20 日にゴロバレーを実施しました。

コロナ禍の実施でしたので、参加されたのは各事業とも 6 人と少なめでした。

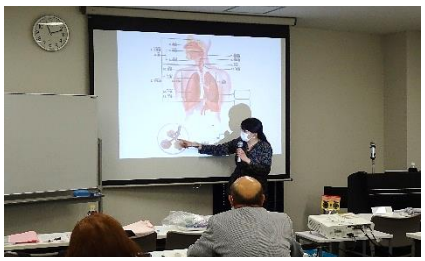
映画を見て感情移入し、ゴロバレーでは思ったよりハードな動きで大いに盛り上がりました。

本中心今年作为新的尝试，7 月 15 日电影观赏会，7 月 20 日实施了坐式排球活动。

因正值新冠病毒祸中实施的原因，两活动各参加人数分别为 6 人，比较少。

观赏电影会使人动感情，坐式排球呢，虽然比想像的动作猛烈些，但大家都兴高采烈地做了起来。

【医療通訳研修会／医疗翻译研修会（7 月 16 日）】



ウインクあいちで医療通訳研修会を開催し、多文化共生センターきょうとに講師を依頼しました。

初めに「呼吸器の解剖と疾患」「呼吸器系の検査」等について講義形式で学びました。

次は通訳練習をしました。長文課題を全て記憶する事は困難です。通訳者として必要なメモ書き技術についても学びました。

続いて、講師側が医師と患者を担当し、受講者が通訳者となり、医療現場を想定したロールプレイ形式で通訳の練習をしました。

最後に新型コロナウイルスに関する基礎講座を行い、研修を終了しました。

在ウインクあいち举办了医疗翻译研修会，请来了多文化共生中心京都的讲师。

首先就有关「呼吸器的解剖和疾患」「呼吸器系的检查」等，用讲义的形式进行了学习。

下一个是做了翻译练习。全部记忆长文课题之事是比较困难的。所以学习了作为翻译者，必要的记录书写技术。

接着，讲师扮作医师和患者，受讲者即为翻译者，用设定医疗现场各自扮演各种脚色的形式，做了翻译练习。

最后进行了关于新冠病毒的基础讲座后，研修会就结束了。

【盆踊り講習会／盂兰盆舞讲习会（8 月 2 日）】

豊雅綾民踊サークルの皆さんから「鳥取の傘おどり」「大和路の恋」等の踊りが披露されました。

踊りを鑑賞した後、盆踊り講習会となりました。

民踊サークルの皆さんの踊りをお手本にして、「炭坑節」「名古屋ばやし」「大名古屋音頭」を夫々2 回踊りました。

コロナ禍に加え連日の猛暑もあり参加者は少なく、少し寂しい盆踊り講習会となりました。

首先由丰雅绫民谣社团的各位，给我们披露了「鸟取的伞舞」「大和路的恋」等。

观赏了舞蹈后，进行了盂兰盆舞讲习会。

把民谣社团诸位的舞蹈作为样板，「炭坑节」「名古屋ばやし」「大名古屋音头」跳了两遍。

不只是新冠病毒又加之连日的酷暑，参加者较少，令人感到寂寞的盂兰盆舞讲习会。

【七夕飾り／七夕的装饰】

音楽教室やダンス教室など定期交流教室参加者が、日頃の練習成果を発表する機会として、夏季に七夕交流会を開催してきました。

残念ながら、昨年に続き今年も交流会を中止しました。

そこで、授業などで通所された方に、短冊に願いを書いて頂き、笹の葉に結んでセンター内で飾りました。

音乐教室和舞蹈教室等定期交流教室参加者，作为平时练习成果发表的机会，举办了夏季七夕交流会。

遗憾的是，连续去年今年的交流会也中止了。

于是，就请上课等的学员，在长条书笺上写上自己的心愿和祈祷，再将书笺系在已准备好的竹枝上，大家进行了阅览。

【コロナ感染症研修会／新冠病毒感染症研修会（8 月 4 日）】

「新型コロナウイルス感染症に備えて　今後の動向をかんがえる」をテーマに、職場研修会を開催しました。

講師は愛知県厚生事業団法人統括産業医の藤田定先生です。

感染経路と対策、メンタルヘルスに注意する事、今後の見通し等について説明して頂きました。

また、利用者から相談を受けた場合、「不安を煽らない」「孤立させない」「お願いするスタンスで対応する」など職員の心構えについても助言がありました。

「从防备新冠病毒感染症至今后的动向考虑」为主题，举办了工作岗位研修会。

讲师是请来了爱知县厚生事业团法人统括产业医的藤田定医生。

有关感染途经和对策，精神及心理健康的注意事项，今后的预测等作了说明。

还有，当收到利用者的相谈的场合下，「安慰对方不必担心」「不要使对方受孤立」「以恳求的立场做对应」等，有关职员的思想准备做了指点。

センター所長開講挨拶／
本中心所长的开讲词

藤田先生の講義風景／
藤田医生的讲义风景

【新任職員紹介】

①氏名　清水敏弘
②職名　企画主任
③出身地
　愛知県あま市
④趣味
　野球観戦
　中日ドラゴンズが大好きです。
⑤略歴
　地元の大学を卒業後、商品管理や製造管理、老人福祉関係の仕事に従事。
⑥抱負
　一日も早く仕事を覚え、正確かつ迅速に業務をこなし、皆様に信頼して頂ける様頑張りたいです。
　今年の目標はダイエット!!です。

【介绍新任职员】

①姓名　清水敏弘
②职业名　企划主任
③出生地　爱知县あま市
④爱好　观看棒球比赛
我特别喜欢中日ドラゴンズ。
⑤简历
　当地的大学毕业后，从事了商品和制造管理，以及老人福祉关系的工作。
⑥抱负
　尽快熟悉本职工作，正确而迅速地掌握业务，为取得大家的信赖而做努力。
　今年的目标是减肥!!

【転出職員挨拶】

前任者　間瀬大智

センター着任以降１年半の間、コロナ禍で皆様とお会いする機会がありませんでした。皆様どうかコロナに負けず元気で健康にお過ごしください。再見!!

【转出职员的辞别话语】

前任主任　間瀬大智

在本中心就任后一年半之间，由于新冠病毒的原因，没有机会与大家见面很遗憾。希望大家能战胜新冠病毒，精神充沛地健康地度过每一天。再见!!

編集後記	授業の休講やセンター事業の中止等、受講生の皆様にはご迷惑をおかけしています。 自宅で過ごす時間が長くなると思いますので、健康面には十分ご留意ください。
编后记	由于停课和中心的活动的中止等，给听课生的各位带来了麻烦。 因在家中的时间变得很长，所以在健康方面希望要十分注意。